

ACCORDO IN FORMA DI SCAMBIO DI LETTERE

tra la Comunità europea e l'India nell'ambito dell'articolo XXVIII dell'Accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio (GATT 1994) per la modifica, per quanto riguarda il riso, delle concessioni previste nell'elenco CXL della Comunità europea allegato al GATT 1994

A. Lettera della Comunità europea

Signor ...,

in esito ai negoziati tra la Comunità europea (CE) e l'India nell'ambito dell'articolo XXVIII dell'accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio (GATT) 1994 per la modifica, per quanto riguarda il riso, delle concessioni previste nell'elenco CXL della Comunità europea allegato al GATT 1994, la Comunità europea è d'accordo sulle conclusioni riportate qui di seguito.

Regime di importazione definitivo

Il dazio applicabile al riso semigreggio (codice CN 1006 20) sarà pari a 65 EUR/t.

Per quanto riguarda il regime di importazione del riso semigreggio (codici NC 1006 20 17 e NC 1006 20 98) delle varietà Basmati 370, Basmati 386, Type-3 (Dehradun), Taraori Basmati (HBC-19), Basmati 217, Ranbir Basmati, Pusa Basmati e Super Basmati, il dazio consolidato specifico sarà pari a zero. A tal fine:

- verrà istituito un sistema comunitario di controllo basato sull'analisi del DNA alla frontiera; l'India collaborerà attivamente con la Comunità europea per istituire il sistema di controllo e la Comunità europea presterà l'assistenza tecnica necessaria,
- si conviene che il riso Basmati delle varietà sopraccitate è riso prodotto in determinate aree geografiche e che l'India proteggerà il riso Basmati come indicazione geografica. La Comunità europea accoglierebbe positivamente una domanda di protezione del riso Basmati come indicazione geografica ai sensi del regolamento (CE) n. 2081/92 del Consiglio, del 14 luglio 1992, relativo alla protezione delle indicazioni geografiche e delle denominazioni d'origine dei prodotti agricoli ed alimentari⁽¹⁾. Qualora riceva una domanda in tal senso, la Comunità si impegna a trattarla con la massima celerità possibile e a prestare l'assistenza tecnica necessaria.

Regime transitorio

A decorrere dal 1° settembre 2004 e fino alla data di entrata in vigore del sopraccitato sistema comunitario di controllo, la Comunità europea istituirà un regime transitorio per il riso semigreggio (codici NC 1006 20 17 e 1006 20 98) delle varietà sopra menzionate, basato sugli elementi in appresso indicati.

Il dazio autonomo applicato dalla Comunità europea sarà pari a zero. In caso di turbative del mercato, tuttavia, la Comunità europea consulterà le autorità competenti dell'India per concordare una soluzione adeguata. Qualora non venga raggiunto un accordo, la Comunità europea si riserva il diritto di applicare nuovamente al riso semigreggio (codice NC 1006 20) il dazio consolidato di 65 EUR/t.

Disposizioni generali

Ai fini del presente accordo:

- la Comunità europea stabilirà linee tariffarie distinte per il riso Basmati delle varietà indicate negli accordi con l'India e il Pakistan,
- le autorità indiane competenti continueranno a rilasciare i certificati di autenticità prima del rilascio dei titoli di importazione, mantenendo quindi l'attuale sistema di gestione dei certificati di autenticità.

La CE riconosce che l'India detiene i diritti di negoziatore iniziale per quanto riguarda le concessioni indicate nella presente lettera.

Il presente accordo è approvato dalle parti secondo le loro rispettive procedure.

⁽¹⁾ GU L 208 del 24.7.1992, pag. 1. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 806/2003 (GU L 122 del 16.5.2003, pag. 1).

Le disposizioni del presente accordo si applicano a decorrere dal 1° settembre 2004.

Le sarei grato se volesse confermare l'accordo del Suo Governo su quanto precede.

Voglia accettare, Signor ..., l'espressione della mia più alta considerazione.

Hecho en Bruselas, el

V Bruselu dne

Udfærdiget i Bruxelles, den

Geschehen zu Brüssel am

Brüssel,

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Done at Brussels,

Fait à Bruxelles, le

Fatto a Bruxelles, addì

Briselý,

Priimta Briuselyje,

Kelt Brüsszelben,

Magýmula fi Brussel,

Gedaan te Brussel,

Sporzýdzono w Brukseli, dnia

Feito em Bruxelas,

V Bruseli

V Bruslju,

Tehty Brysselissä

Utfärdat i Bryssel den

20-08-2004

Por la Comunidad Europea

Za Evropské společenství

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Euroopa Ühenduse nimel

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Eiropas Kopienas vārdā

Europos bendrijos vardu

az Európai Közösség részéről

Għall-Komunità Ewropea

Voor de Europese Gemeenschap

W imieniu Wspólnoty Europejskiej

Pela Comunidade Europeia

Za Európske spoločenstvo

za Evropsko skupnost

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



B. Lettera dell'India

Signor ...,

«in esito ai negoziati tra la Comunità europea (CE) e l'India nell'ambito dell'articolo XXVIII dell'accordo generale sulle tariffe doganali e sul commercio (GATT) 1994 per la modifica, per quanto riguarda il riso, delle concessioni previste nell'elenco CXL della Comunità europea allegato al GATT 1994, la Comunità europea è d'accordo sulle conclusioni riportate qui di seguito.

Regime di importazione definitivo

Il dazio applicabile al riso semigreggio (codice CN 1006 20) sarà pari a 65 EUR/t.

Per quanto riguarda il regime di importazione del riso semigreggio (codici NC 1006 20 17 e NC 1006 20 98) delle varietà Basmati 370, Basmati 386, Type-3 (Dehradun), Taraori Basmati (HBC-19), Basmati 217, Ranbir Basmati, Pusa Basmati e Super Basmati, il dazio consolidato specifico sarà pari a zero. A tal fine:

- verrà istituito un sistema comunitario di controllo basato sull'analisi del DNA alla frontiera; l'India collaborerà attivamente con la Comunità europea per istituire il sistema di controllo e la Comunità europea presterà l'assistenza tecnica necessaria,
- si conviene che il riso Basmati delle varietà sopraccitate è riso prodotto in determinate aree geografiche e che l'India proteggerà il riso Basmati come indicazione geografica. La Comunità europea accoglierebbe positivamente una domanda di protezione del riso Basmati come indicazione geografica ai sensi del regolamento (CE) n. 2081/92 del Consiglio, del 14 luglio 1992, relativo alla protezione delle indicazioni geografiche e delle denominazioni d'origine dei prodotti agricoli ed alimentari ⁽¹⁾. Qualora riceva una domanda in tal senso, la Comunità si impegna a trattarla con la massima celerità possibile e a prestare l'assistenza tecnica necessaria.

Regime transitorio

A decorrere dal 1° settembre 2004 e fino alla data di entrata in vigore del sopraccitato sistema comunitario di controllo, la Comunità europea istituirà un regime transitorio per il riso semigreggio (codici NC 1006 20 17 e 1006 20 98) delle varietà sopra menzionate, basato sugli elementi in appresso indicati.

Il dazio autonomo applicato dalla Comunità europea sarà pari a zero. In caso di turbative del mercato, tuttavia, la Comunità europea consulterà le autorità competenti dell'India per concordare una soluzione adeguata. Qualora non venga raggiunto un accordo, la Comunità europea si riserva il diritto di applicare nuovamente al riso semigreggio (codice NC 1006 20) il dazio consolidato di 65 EUR/t.

Disposizioni generali

Ai fini del presente accordo:

- la Comunità europea stabilirà linee tariffarie distinte per il riso Basmati delle varietà indicate negli accordi con l'India e il Pakistan,
- le autorità indiane competenti continueranno a rilasciare i certificati di autenticità prima del rilascio dei titoli di importazione, mantenendo quindi l'attuale sistema di gestione dei certificati di autenticità.

La CE riconosce che l'India detiene i diritti di negoziatore iniziale per quanto riguarda le concessioni indicate nella presente lettera.

Il presente accordo è approvato dalle parti secondo le loro rispettive procedure.

⁽¹⁾ GU L 208 del 24.7.1992, pag. 1. Regolamento modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 806/2003 (GU L 122 del 16.5.2003, pag. 1).

Le disposizioni del presente accordo si applicano a decorrere dal 1° settembre 2004.
Le sarei grato se volesse confermare l'accordo del Suo Governo su quanto precede.».

Mi prego confermar Le l'accordo dell'India su tale applicazione provvisoria.
Voglia accettare, Signor ..., l'espressione della mia più alta considerazione.

Done at Brussels,
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselý,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsselben,
Magýmula fi Brussel,
Gedaan te Brussel,
Sporzýdzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

20-08-2004

On behalf of India
En nombre de la India
Za Indii
På Indiens vegne
Im Namen Indiens
India nimel
Εξ ονόματος της Ινδίας
Au nom de l'Inde
Per l'India
Indijas vārdā
Indijos vardu
India nevében
Ghan-nom ta' l-Indja
Namens India
W imieniu Indii
Em nome da Índia
V mene Indie
V imenu Indije
Intian puolesta
På Indiens vägnar

